

Maulana Azad National Urdu University

M.A. Urdu, III Semester Examination - December - 2018

Paper : MAUR302CCT : Zaraye Iblagh aur Tarjuma

پرچہ : ذرائع ابلاغ اور ترجمہ

Time : 3 hrs

Marks : 70

ہدایات :

یہ پرچہ سوالات تین حصوں پر مشتمل ہے: حصہ اول، حصہ دوم، حصہ سوم۔ ہر جواب کے لئے لفظوں کی تعداد اشارہ ہے۔ تمام حصوں سے سوالوں کا جواب دینا لازمی ہے۔

1. حصہ اول میں 10 لازمی سوالات ہیں جو کہ معروضی سوالات/خالی جگہ پُر کرنا/مختصر جواب والے سوالات ہیں۔ ہر سوال کا جواب لازمی ہے۔ ہر سوال کے لیے 1 نمبر مختص ہے۔  
(10 x 1 = 10 Marks)

2. حصہ دوم میں آٹھ سوالات ہیں۔ اس میں سے طالب علم کو کوئی پانچ سوالوں کے جواب دینے ہیں۔ ہر سوال کا جواب تقریباً دو سو (200) لفظوں پر مشتمل ہے۔ ہر سوال کے لیے 6 نمبرات مختص ہیں۔  
(5 x 6 = 30 Marks)

3. حصہ سوم میں پانچ سوالات ہیں۔ اس میں سے طالب علم کو کوئی تین سوالوں کے جواب دینے ہیں۔ ہر سوال کا جواب تقریباً پانچ سو (500) لفظوں پر مشتمل ہے۔ ہر سوال کے لیے 10 نمبرات مختص ہیں۔  
(3 x 10 = 30 Marks)

حصہ اول

سوال نمبر : 1

- (i) ذیل میں سے کس کا تعلق ورناکر ٹرانسلیشن سوسائٹی سے ہے؟  
(a) حیدر بخش حیدری (b) پیارے لال آشوب (c) کاظم علی جوان (d) للوالال جی
- (ii) ”فن ترجمہ نگاری“ کے مرتب کون ہیں؟  
(a) قمر رئیس (b) پروفیسر ظہور الدین (c) شہباز حسین (d) جمیل جالبی
- (iii) دارالترجمہ عثمانیہ کس سن میں قائم ہوا؟  
(a) 1917 (b) 1919 (c) 1920 (d) 1921
- (iv) ونیس فیسٹیول میں دکھائی جانے والی پہلی ہندوستانی فلم کا کیا نام ہے؟  
(a) پورن بھگت (b) عالم آرا (c) سینتا (d) دیوداس
- (v) نامہ نگار کو ملا ہوا علاقہ کیا کہلاتا ہے؟  
(a) بیٹ (b) ڈیڈ لائن (c) اسپیشل ایریا (d) جھپ
- (vi) ہندوستانی ٹیلی ویژن پر پیش ہونے والا پہلا سوپ اوپیرا (سیریل) کون سا ہے؟  
(a) بنیاد (b) ہم لوگ (c) رامن (d) مہا بھارت
- (vii) قرآن شریف کا اردو میں سب سے پہلے ترجمہ کرنے والے مترجم کون ہیں؟  
(a) شاہ ولی اللہ (b) شاہ رفیع الدین (c) شاہ عبدالقادر (d) شاہ عبدالباسط

		(viii) ہندوستان میں رنگین ٹیلی ویژن نشریات کا آغاز کب ہوا؟
1980 (d)	1970 (c)	1982 (b) 1990 (a)
		(ix) فلمیں کیسے بنتی ہیں؟ اس تصنیف کے مصنف کون ہیں؟
(d) خواجہ احمد عباس	(c) شافع قدوائی	(a) شاہد حسین (b) اقبال قادری
		(x) مولانا محمد علی جوہر کے اخبار کا کیا نام تھا؟
(d) اردو اخبار	(c) ہمدرد	(a) زمیندار (b) پیسہ

### حصہ دوم

- 2- خبر کی تعریف اور خبروں کی اقسام پر روشنی ڈالیے۔
- 3- کالم نگاری کی خصوصیات بیان کیجیے۔
- 4- ترجمہ کرتے وقت مترجم کو کن باتوں کا خیال رکھنا چاہیے۔
- 5- ترجمے کے مقاصد پر روشنی ڈالیے۔
- 6- ترجمہ کرتے وقت مترجم کس طرح کے مسائل سے دوچار ہوتا ہے، لکھیے۔
- 7- ہندوستان کی فلمی صنعت کے آغاز پر مختصر نوٹ لکھیے۔
- 8- ریڈیائی تحریر کی خصوصیات لکھیے۔
- 9- سوشل میڈیا کے ذرائع کا ذکر کرتے ہوئے اس کی اہمیت واضح کیجیے۔

### حصہ سوم

- 1- صحافت کی تعریف بیان کرتے ہوئے اس کے ارتقا کا اجمالی جائزہ لیجیے۔
- 2- ریڈیو پر نشر ہونے والے پروگراموں پر تفصیل سے روشنی ڈالیے۔
- 3- دستاویزی فلم پر جامع نوٹ لکھیے۔
- 4- ٹیلی ویژن نشریات کی مختلف اصناف پر اظہار خیال کیجیے۔
- 5- اردو میں ترجمے کے آغاز و ارتقا کا جائزہ لیجیے۔